
FROM SHONDALAND

BRIDGERTON

INSPIRED BY JULIA QUINN'S BESTSELLING NOVELS

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por

Chris Van Dusen

EPISODE 1.07

"Oceans Apart"

En medio de acusaciones de mentiras y traición, se forma una ruptura entre los recién casados, mientras que un engaño de otro tipo podría mancillar el apellido de la familia Bridgerton.

Escrito por:

Abby McDonald

Dirección:

Alrick Riley

Emisión:

25.12.2020



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



BRIDGERTON is a Netflix Original series

Miembros del reparto

Adjoa Andoh	...	Lady Danbury
Lorraine Ashbourne	...	Mrs. Varley
Jonathan Bailey	...	Lord Anthony Bridgerton
Ruby Barker	...	Marina Thompson
Sabrina Bartlett	...	Siena Rosso
Harriet Cains	...	Philipa Featherington
Bessie Carter	...	Prudence Featherington
Nicola Coughlan	...	Penelope Featherington
Phoebe Dynevor	...	Daphne Basset
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Bridgerton
Florence Hunt	...	Hyacinth Bridgerton
Martins Imhangbe	...	Will Mondrich
Claudia Jessie	...	Eloise Bridgerton
Ben Miller	...	Lord Archibald Featherington
Luke Newton	...	Colin Bridgerton
Regé-Jean Page	...	Simon Basset
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Will Tilston	...	Gregory Bridgerton
Luke Thompson	...	Benedict Bridgerton
Polly Walker	...	Lady Portia Featherington
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Jason Barnett	...	Jeffries
Emma Beattie	...	Ambitious Mama
Joanna Bobin	...	Lady Cowper
Celine Buckens	...	Kitty Langham
Kathryn Drysdale	...	Genevieve Delacroix
Amy Beth Hayes	...	Lady Trowbridge
Joanne Henry	...	Judgy Mama
Rob Kendrick	...	Composer
Tom Lorcan	...	Clyveden Footman
Jessica Madsen	...	Cressida Cowper
Molly McGlynn	...	Maid Rose
Julian Ovenden	...	Sir Henry Granville
Ned Porteous	...	Lord Wetherby
Naomi Preston-Low	...	Handsome Young Lady
Hugh Sachs	...	Brimsley
Sandra Teles	...	Lucy Granville
Ashley Campbell	...	Concert Lord
Cate Debenham-Taylor	...	Concert Lady
Sukh Ojla	...	Founding Hospital Nurse
Oskar Hulanicki	...	Featherington Servant
Gilly Tompkins	...	Guest 1
Georgia Slowe	...	Guest 2

1

00:00:11 --> 00:00:14
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:22 --> 00:00:24
[música enérgica]

3

00:00:34 --> 00:00:35
[disparo]

4

00:00:54 --> 00:00:55
Pull!

5

00:02:09 --> 00:02:11
¿Podría preguntarle a la señorita Nolan

6

00:02:11 --> 00:02:14
si mis efectos personales ya han sido
retirados del dormitorio del duque

7

00:02:14 --> 00:02:16
y colocados
en la habitación de la duquesa?

8

00:02:17 --> 00:02:20
¿Podrías informarle a su excelencia
que no voy a autorizar tal cosa?

9

00:02:23 --> 00:02:25
¿Quiere que le lleve
un mensaje, excelencia?

10

00:02:25 --> 00:02:29
¿No creará que lo recibiré
de nuevo en mi cama

11

00:02:29 --> 00:02:31
- después de sus engaños y mentiras?
- Tenga por seguro

12

00:02:31 --> 00:02:35

que las relaciones maritales son mi menor preocupación tras sus recientes esfuerzos.

13

00:02:35 --> 00:02:38
¿Y por qué otros propósitos
podría querer detenerme?

14

00:02:38 --> 00:02:39
[golpea la mesa] Porque es mi esposa.

15

00:02:41 --> 00:02:41
[golpea la mesa]

16

00:02:43 --> 00:02:46
Es costumbre que una esposa
tenga su propio dormitorio

17

00:02:46 --> 00:02:47
cuando la luna de miel termina.

18

00:02:49 --> 00:02:51
Algo que, claramente, ya pasó.
¿No está de acuerdo?

19

00:02:52 --> 00:02:57
Quiero estar informado
del éxito de su conducta conyugal.

20

00:02:57 --> 00:03:01
Yo jamás soñaría con ocultar
la verdad de asuntos tan importantes.

21

00:03:01 --> 00:03:04
Excelencia, Whistledown acaba de llegar.

22

00:03:05 --> 00:03:08
- Debería...
- ¿Pasa algo?

23

00:03:08 --> 00:03:11
- Debemos empacar de inmediato.

- [Rose] Sí, excelencia.

24

00:03:11 --> 00:03:12

¿Qué ha pasado?

25

00:03:14 --> 00:03:18

Mi hermano está envuelto en un escándalo.
Debo ir con mi familia de inmediato.

26

00:03:18 --> 00:03:20

- Me necesitarán.
- Yo la acompañaré.

27

00:03:20 --> 00:03:21

Es un asunto familiar.

28

00:03:22 --> 00:03:25

Habitaciones separadas lo puedo tolerar.
Hogares separados no lo permitiré.

29

00:03:26 --> 00:03:28

No la perderé de vista
hasta saber si está encinta.

30

00:03:32 --> 00:03:35

Por favor, solicite que su excelencia
prepare su carruaje más grande.

31

00:03:36 --> 00:03:38

Necesitaré mi espacio.

32

00:03:54 --> 00:03:58

[lady Whistledown] La caída en desgracia
de la señorita Marina Thompson

33

00:03:58 --> 00:04:03

continúa resonando
en todos los salones de la ciudad,

34

00:04:03 --> 00:04:07

días después de que se reveló

que su compromiso con Colin Bridgerton

35

00:04:07 --> 00:04:09
no era más que una farsa.

36

00:04:16 --> 00:04:20
Por supuesto, la desgracia de una dama
no solo empaña su propio nombre.

37

00:04:21 --> 00:04:24
Al igual que los alquitranes del Támesis,

38

00:04:24 --> 00:04:27
también deja una horrible mancha
en cualquiera alrededor.

39

00:04:28 --> 00:04:30
Quédese quieta, ma chérie.

40

00:04:32 --> 00:04:35
Este escándalo
podría empañar mi debut, mamá.

41

00:04:35 --> 00:04:38
Tal vez deberíamos retrasarlo varios años.

42

00:04:38 --> 00:04:41
Calla, niña. Todo estará bien.
Sigue sonriendo.

43

00:04:41 --> 00:04:43
[Eloise] ¿Eso salvará a los Featherington?

44

00:04:43 --> 00:04:46
Penelope y sus hermanas no hicieron nada,
pero su reputación está destruida.

45

00:04:46 --> 00:04:49
Deberías preocuparte
por la fortuna de tu familia.

46

00:04:49 --> 00:04:51

[Eloise] Nuestra situación es delicada.

47

00:04:51 --> 00:04:54

Hermoso día, ¿no es cierto, lady Richmond?

48

00:04:57 --> 00:04:58

Es esa Whistledown.

49

00:04:58 --> 00:05:02

Yo no querría hacer enfadar a esa mujer.
Su palabra vale lo que el evangelio.

50

00:05:02 --> 00:05:03

Sí.

51

00:05:04 --> 00:05:07

Aunque, tal vez,
si puede destruir una reputación...

52

00:05:08 --> 00:05:10

también pueda restaurar una.

53

00:05:11 --> 00:05:14

[suspira]

Muy elegante, señorita Bridgerton.

54

00:05:15 --> 00:05:18

¡Qué linda debutante va a ser!

55

00:05:18 --> 00:05:20

[lady Whistledown]

No hay sombrilla en el mundo

56

00:05:20 --> 00:05:23

tan resistente como para albergar
a una mujer arruinada,

57

00:05:23 --> 00:05:27

y a la desgraciada señorita Thompson

solo le queda esperar encontrar un refugio

58

00:05:27 --> 00:05:29

en alguna parte.

59

00:05:29 --> 00:05:32

- Lo siento, milady, pero estamos llenos.

- Es una emergencia.

60

00:05:32 --> 00:05:35

El hijo de la joven
no tendrá otro lugar adonde ir.

61

00:05:35 --> 00:05:37

En ocasiones deben hacer excepciones.

62

00:05:37 --> 00:05:41

Tal vez conseguiría un espacio
si se hiciera una considerable donación.

63

00:05:41 --> 00:05:44

[Portia] Pero se supone
que es una organización caritativa.

64

00:05:44 --> 00:05:46

Hasta la caridad requiere fondos,

65

00:05:46 --> 00:05:49

y debe tener
cantidades considerables, supongo.

66

00:06:02 --> 00:06:05

- [relinchos]
- [hombre] Muchacho, sujeta el caballo.

67

00:06:09 --> 00:06:10

¿Ya llegamos?

68

00:06:15 --> 00:06:18

No hay necesidad de actuar como carcelero.

69

00:06:18 --> 00:06:21
No descubriré que estoy encinta
en la siguiente hora, ¿o sí?

70

00:06:25 --> 00:06:28
La señorita Thompson debe estar en agonía.
¿Por qué no puedo visitarla?

71

00:06:28 --> 00:06:30
- Colin...
- [Anthony] Escúchame.

72

00:06:30 --> 00:06:32
Que todos devoren
cada cuento de Whistledown

73

00:06:32 --> 00:06:34
es lo único que evita nuestra vergüenza.

74

00:06:34 --> 00:06:37
Por ella, nadie cree que el hijo
de la señorita Thompson sea tuyo.

75

00:06:38 --> 00:06:41
Pero si te acercas a ella, todos
te supondrán responsable de su ruina

76

00:06:41 --> 00:06:44
y tus hermanas pagarán el precio.
¿Eso quieres?

77

00:06:44 --> 00:06:45
- No, pero...
- [puerta]

78

00:06:46 --> 00:06:47
- Buenas noches.
- ¡Querida!

79

00:06:48 --> 00:06:51
¿Qué haces aquí? ¿No deberías estar

disfrutando con tu esposo?

80

00:06:51 --> 00:06:53
Vine tan rápido como pude
cuando escuché la noticia.

81

00:06:54 --> 00:06:55
En tu luna de miel...

82

00:06:55 --> 00:06:58
Hastings debe estar maldiciendo
el nombre Bridgerton.

83

00:06:58 --> 00:06:59
¿Y en dónde está?

84

00:06:59 --> 00:07:02
- Fue a preparar la casa Hastings.
- [Anthony] Tenemos todo en orden.

85

00:07:02 --> 00:07:06
- No requerimos tu ayuda.
- Eso no es cierto, Anthony, lo sabes.

86

00:07:07 --> 00:07:09
Daphne puede ser
la respuesta a nuestros problemas.

87

00:07:09 --> 00:07:12
Cuando la sociedad vea
que tenemos el favor de los duques,

88

00:07:12 --> 00:07:14
el cuchicheo podría cesar

89

00:07:14 --> 00:07:17
y seguiríamos con nuestra vida diaria
como si nada hubiera pasado

90

00:07:17 --> 00:07:20
- y nada estuviera mal.

- Y nadie sabría nada.

91

00:07:22 --> 00:07:25
Fingir que no pasa nada
es la manera perfecta

92

00:07:25 --> 00:07:28
de atraer al ignorante y someterlo.
¿No es así, mamá?

93

00:07:32 --> 00:07:35
Ahora, ¿a qué gran evento
asistirá la sociedad esta semana?

94

00:07:36 --> 00:07:37
Seguro hay algo.

95

00:07:37 --> 00:07:41
[carraspea] La... La reina hará un almuerzo.

96

00:07:41 --> 00:07:44
Estoy segura de que el duque y yo
podremos ser invitados.

97

00:07:44 --> 00:07:45
Si tenemos suerte,

98

00:07:45 --> 00:07:49
nuestro regreso a Londres
les dará a todos tanto de qué hablar

99

00:07:49 --> 00:07:51
que no les quedará aliento
para discutir otros temas.

100

00:07:51 --> 00:07:54
Estoy muy contento
de que todo se haya resuelto por mí.

101

00:07:56 --> 00:07:57
[portazo]

102

00:07:58 --> 00:08:00
[golpes en la puerta]

103

00:08:07 --> 00:08:10
[Daphne] ¿Realmente
querías casarte con ella?

104

00:08:10 --> 00:08:11
Así es.

105

00:08:11 --> 00:08:16
Y entonces, tal vez fuiste afortunado
de no haberte casado con una extraña.

106

00:08:16 --> 00:08:19
- Ella no era una extraña.
- [Daphne] Lo era, hermano.

107

00:08:19 --> 00:08:22
- Whistledown la conocía mejor que tú.
- Ella conoce los secretos de todos.

108

00:08:22 --> 00:08:26
Y por suerte supiste el suyo ahora
y no después de casarse.

109

00:08:32 --> 00:08:33
Debes pensar que soy tonto...

110

00:08:35 --> 00:08:37
pero mi corazón
no presta atención a la lógica.

111

00:08:38 --> 00:08:38
Cuando pienso en ella,

112

00:08:39 --> 00:08:41
solo quiero estar a su lado,
poder estar con ella,

113
00:08:42 --> 00:08:44
aunque la razón diga que no debería.

114
00:08:46 --> 00:08:48
Conozco bien esa locura,

115
00:08:49 --> 00:08:51
pero no puedes visitarla.

116
00:08:57 --> 00:09:01
Leandro nadó de Abidos a Sestos
todas las noches en completa oscuridad

117
00:09:01 --> 00:09:03
solo para ver a su amor.

118
00:09:03 --> 00:09:06
Leandro también se perdió y se ahogó.

119
00:09:09 --> 00:09:10
Así dice la historia.

120
00:09:12 --> 00:09:14
¿Algo pasó, hermana,

121
00:09:14 --> 00:09:15
en Clyvedon?

122
00:09:20 --> 00:09:22
Si tienes que hablar
con la señorita Thompson,

123
00:09:22 --> 00:09:26
tal vez pueda concertar un encuentro.
Acompañado, obviamente.

124
00:09:26 --> 00:09:30
Te lo agradecería.
Verás que mis pasiones no son en vano.

125

00:09:40 --> 00:09:42
Siempre aprendiste rápido, amigo.

126

00:09:42 --> 00:09:45
Pero debería conservar
mis energías para mis exhibiciones,

127

00:09:45 --> 00:09:47
y no gastarlas en tus problemas.

128

00:09:47 --> 00:09:49
¿Te vas a dar por vencido?

129

00:09:49 --> 00:09:51
Seguro eso no ayudará a tus exhibiciones.

130

00:09:52 --> 00:09:54
[Will] No te veía tan enfadado

131

00:09:54 --> 00:09:56
desde que te dieron
las llaves de tu ducado.

132

00:09:57 --> 00:10:00
- No hablaré de mi ducado.
- Me parece justo.

133

00:10:00 --> 00:10:03
Y tampoco hablarás
de lo que pasó en tu luna de miel.

134

00:10:03 --> 00:10:05
No pasó nada en mi luna de miel.

135

00:10:06 --> 00:10:09
[Will] Imagino que tu esposa
no se sintió emocionada por eso.

136

00:10:09 --> 00:10:12
Te sugiero que no imagines nada

de los sentimientos de mi esposa.

137

00:10:13 --> 00:10:14

O acciones, para el caso.

138

00:10:17 --> 00:10:20

No obedece a razón ni sentido, ¿verdad?

139

00:10:20 --> 00:10:21

- ¿Qué?

- [Will] El matrimonio.

140

00:10:22 --> 00:10:25

No hay ninguna maldita cosa
que puedas hacer al respecto.

141

00:10:25 --> 00:10:26

Hice un voto.

142

00:10:28 --> 00:10:31

¿Ves a qué me refiero?
Aprendes rápido, sin duda.

143

00:10:44 --> 00:10:45

[suspira]

144

00:10:46 --> 00:10:48

[pasos]

145

00:11:01 --> 00:11:02

[Simon] ¿Sigue despierta?

146

00:11:05 --> 00:11:06

Ya noté que está ahí.

147

00:11:11 --> 00:11:14

La reina hará un almuerzo esta semana.

148

00:11:14 --> 00:11:18

Tendremos que asistir con mi hermano

para señalar nuestro apoyo.

149

00:11:20 --> 00:11:22
¿Dónde estuvo toda la noche?

150

00:11:22 --> 00:11:25
No pensé que le preocupara mi paradero.

151

00:11:25 --> 00:11:28
¿Así será realmente
nuestro matrimonio en el futuro?

152

00:11:29 --> 00:11:32
¿Usted fuera toda la noche haciendo
Dios sabe qué con quién sabe quién?

153

00:11:32 --> 00:11:34
¿Con quién? Me hiere.

154

00:11:35 --> 00:11:37
No han pasado tres semanas
de que nos casamos

155

00:11:37 --> 00:11:40
- y ya me imagina desleal.
- ¿Es tan alocada la suposición?

156

00:11:41 --> 00:11:43
Ambos conocemos su reputación, excelencia.

157

00:11:43 --> 00:11:46
Es claro que no queda nada
en nuestro matrimonio.

158

00:11:46 --> 00:11:47
¿No queda nada?

159

00:11:48 --> 00:11:49
Es lo que dije.

160

00:11:52 --> 00:11:53
¿Eso piensa?

161
00:12:15 --> 00:12:17
- Simon.
- Daphne.

162
00:12:17 --> 00:12:18
Quiero que...

163
00:13:00 --> 00:13:02
¿Deberíamos ir al dormitorio...

164
00:13:03 --> 00:13:05
y terminar lo que empezamos?

165
00:13:09 --> 00:13:10
No.

166
00:13:18 --> 00:13:21
¿Qué pasará con nosotros? ¿Simon?

167
00:13:21 --> 00:13:24
Si estás encinta, cumpliré
mi deber de mantenerlos a ambos.

168
00:13:24 --> 00:13:25
¿Y si no lo estoy?

169
00:13:25 --> 00:13:28
Permaneceremos casados solo de nombre.

170
00:13:29 --> 00:13:32
Se te proveerá, claro,
de una manera digna de una duquesa,

171
00:13:33 --> 00:13:34
pero no me verás en tu puerta.

172
00:13:35 --> 00:13:38

Nuestras vidas estarán separadas.

173

00:13:38 --> 00:13:40

Esto... esto no puede pasar.

174

00:13:41 --> 00:13:43

Esto no pasará. ¿Lo entiendes bien?

175

00:13:44 --> 00:13:46

¿Que ya no confiemos el uno en el otro?

176

00:13:47 --> 00:13:50

Sí, excelencia, lo entiendo muy bien.

177

00:13:54 --> 00:13:55

[portazo]

178

00:13:58 --> 00:13:59

[portazo]

179

00:14:15 --> 00:14:17

[se abre la puerta]

180

00:14:17 --> 00:14:18

[Rose carraspea]

181

00:14:19 --> 00:14:20

[Daphne] Señorita Thompson.

182

00:14:22 --> 00:14:23

Gracias por acompañarnos.

183

00:14:23 --> 00:14:25

No creo haber tenido elección.

184

00:14:25 --> 00:14:27

Mi hermano deseaba una audiencia.

185

00:14:27 --> 00:14:32

Y yo deseo evitar cualquier otro escándalo
ligado al apellido de mi familia.

186

00:14:33 --> 00:14:35
Me quedaré aquí como chaperona.

187

00:14:37 --> 00:14:41
Marina, tiene que decirme
que esa mujer Whistledown está equivocada.

188

00:14:42 --> 00:14:45
- Lo que escribió no puede ser cierto.
- Pero lo es.

189

00:14:47 --> 00:14:49
¿Está encinta?

190

00:14:50 --> 00:14:55
No lo entiendo. Íbamos a casarnos.
Usted dijo que me amaba.

191

00:14:55 --> 00:14:58
- Colin, le tengo en una gran estima.
- [Colin] ¿Estima?

192

00:14:58 --> 00:15:03
Qué crueldad la suya, de estar aquí
y hablar sobre afecto amistoso

193

00:15:03 --> 00:15:05
como si no hubiera cometido
un pecado contra mí.

194

00:15:05 --> 00:15:07
No hable de pecado, señor Bridgerton.

195

00:15:09 --> 00:15:12
No vine para ser avergonzada
por usted ni por nadie más.

196

00:15:20 --> 00:15:21

Creí no tener opción.

197

00:15:22 --> 00:15:24

Considéreme una villana,
pero hice lo que creí que debía.

198

00:15:26 --> 00:15:30

Nadie en realidad me ayudó
o guio en diferente dirección.

199

00:15:30 --> 00:15:32

No tuve elección.

200

00:15:32 --> 00:15:35

Necesitaba casarme,
y usted fue el único hombre

201

00:15:35 --> 00:15:37

que me ofreció un atisbo de felicidad.

202

00:15:37 --> 00:15:38

¿Debería sentirme halagado?

203

00:15:40 --> 00:15:42

¿Considerarme afortunado
de que me eligiera

204

00:15:43 --> 00:15:45

y me engañara y me usara
para un fraude matrimonial?

205

00:15:53 --> 00:15:56

Me despido de usted por última vez,
señorita Thompson.

206

00:16:10 --> 00:16:12

¿Desea saber lo más cruel de su engaño?

207

00:16:14 --> 00:16:17

Si solo hubiera ido conmigo
y contado su situación,

208

00:16:18 --> 00:16:20
me habría casado con usted sin dudarlo.

209

00:16:21 --> 00:16:24
Así de enamorado yo pensé que estaba.

210

00:16:27 --> 00:16:29
Pero ahora entiendo que era mentira.

211

00:16:40 --> 00:16:43
Creo que me gustaría
regresar a casa ahora.

212

00:16:44 --> 00:16:48
No queremos otro escándalo
sobre el nombre de su familia.

213

00:16:54 --> 00:16:57
El carruaje espera, señora.
Debemos ir al almuerzo de la reina.

214

00:16:58 --> 00:16:58
Claro.

215

00:17:06 --> 00:17:08
[voces indistintas, bullicio]

216

00:17:21 --> 00:17:24
¿No es adorable? Todos juntos otra vez.

217

00:17:25 --> 00:17:27
Así es, deberíamos tentar
al escándalo más seguido.

218

00:17:31 --> 00:17:34
Duquesa, ¿puedo decirle lo bien que se ve?

219

00:17:34 --> 00:17:35
Ay, muy gentil.

220

00:17:35 --> 00:17:37
¿No es maravilloso estar casado?

221

00:17:37 --> 00:17:39
Es por igual un gozo y una maravilla.

222

00:17:40 --> 00:17:44
¡Abran paso! ¿Deben actuar todos
como ovejas que acuden al abrevadero?

223

00:17:45 --> 00:17:49
He apostado 100 guineas a que habrá
un heredero Hastings en un año.

224

00:17:50 --> 00:17:51
¿Ya está encinta?

225

00:17:51 --> 00:17:55
Hemos estado dedicando
nuestras energías a la tarea, su majestad.

226

00:17:55 --> 00:17:57
Esperamos ver a nuestra reina satisfecha.

227

00:17:58 --> 00:17:59
Asegúrense de hacerlo.

228

00:18:04 --> 00:18:06
Su falsedad surge muy natural.

229

00:18:06 --> 00:18:08
Parece que aprendí de la mejor.

230

00:18:11 --> 00:18:15
Le he extrañado en el estudio últimamente.
Debe ir para otra lección de dibujo.

231

00:18:15 --> 00:18:18
Como dije,

la mejora es cuestión de práctica.

232

00:18:18 --> 00:18:21
Al menos, esa es la excusa
que da al volver a casa

233

00:18:21 --> 00:18:23
con pintura
en toda clase de lugares peculiares.

234

00:18:28 --> 00:18:31
[Granville] ¿Conoció
a mi amigo Wetherby en mi fiesta?

235

00:18:31 --> 00:18:34
- Venga, los presentaré.
- No, gracias.

236

00:18:34 --> 00:18:37
Creo que mi madre requiere
de mi presencia. Buen día.

237

00:18:42 --> 00:18:44
Su majestad requiere una audiencia.

238

00:18:44 --> 00:18:45
¿Conmigo? ¿Ahora?

239

00:18:49 --> 00:18:50
Abajo.

240

00:18:51 --> 00:18:52
Vete.

241

00:19:01 --> 00:19:02
¿Quién es ella?

242

00:19:02 --> 00:19:04
- ¿Majestad?
- [reina] ¡Whistledown!

243

00:19:04 --> 00:19:07

Te encargué que desenmascararas
a esa escandalosa.

244

00:19:07 --> 00:19:10

Créeme, estoy intentando localizarla
y estoy enojada conmigo misma

245

00:19:10 --> 00:19:13

por no descubrir su identidad.
Pero estaba pensando..

246

00:19:13 --> 00:19:16

No lo bastante rápido.
Mi paciencia tiene límites.

247

00:19:17 --> 00:19:20

Dame una respuesta. Tu reina te lo ordena.

248

00:19:21 --> 00:19:22

Por supuesto.

249

00:19:22 --> 00:19:23

Majestad.

250

00:19:27 --> 00:19:29

Entonces, han regresado.

251

00:19:30 --> 00:19:33

Excelente momento,
considerando el chisme sobre su hermano.

252

00:19:35 --> 00:19:37

Una mera coincidencia,
lady Danbury, estoy segura.

253

00:19:38 --> 00:19:40

Su plan funciona.

254

00:19:40 --> 00:19:43

No he escuchado ni pío
sobre el desafortunado enredo

255

00:19:43 --> 00:19:45
del señor Bridgerton
con la chica Thompson.

256

00:19:45 --> 00:19:47
Casi lo olvido.

257

00:19:47 --> 00:19:50
Estoy organizando una fiesta
a la que me gustaría mucho que asistiera.

258

00:19:50 --> 00:19:52
Nos encanta una buena fiesta.

259

00:19:53 --> 00:19:56
No estoy segura de cuándo
estaremos aceptando invitaciones.

260

00:19:56 --> 00:19:58
Es una invitación para uno.

261

00:19:59 --> 00:20:01
Solo usted, excelencia.

262

00:20:01 --> 00:20:04
Una especial reunión
con las damas casadas de la sociedad,

263

00:20:04 --> 00:20:07
de las que usted es el nuevo miembro.

264

00:20:13 --> 00:20:15
[murmillos y susurros]

265

00:20:26 --> 00:20:27
¡Qué audacia!

266

00:20:29 --> 00:20:31
Después de que que intentaron
atrapar al pobre Bridgerton

267

00:20:31 --> 00:20:33
para que se casara con una mujer encinta.

268

00:20:33 --> 00:20:35
[risa]

269

00:20:38 --> 00:20:39
Pen...

270

00:20:42 --> 00:20:45
¿Cómo te va? ¿Ha sido terrible en casa?

271

00:20:45 --> 00:20:49
No ha ido nadie en tres días.
Mi madre jura que estamos arruinadas.

272

00:20:49 --> 00:20:53
Pero ¿cómo está Colin?
¿Hecho pedazos por la noticia?

273

00:20:53 --> 00:20:55
Su orgullo está herido, pero estará bien.

274

00:20:56 --> 00:20:58
Los caballeros siempre
lo están en cosas así, pero...

275

00:20:58 --> 00:21:00
Pen, no escuches lo que dice la gente.

276

00:21:00 --> 00:21:04
- Lady Whistledown fue demasiado lejos.
- Creí que eras su mayor admiradora.

277

00:21:04 --> 00:21:07
No cuando ha manchado
el nombre de mi mejor amiga.

278

00:21:07 --> 00:21:10

Cuando descubramos su identidad,
la convenceremos de que publique algo

279

00:21:10 --> 00:21:13

que restaure la reputación de tu familia.

280

00:21:13 --> 00:21:15

Todo va a estar bien, te lo prometo.

281

00:21:17 --> 00:21:21

Mi querida lady Bridgerton,
¿no es una circunstancia espantosa

282

00:21:21 --> 00:21:24

que ambas hayamos sido engañadas
por esa descocada cínica?

283

00:21:25 --> 00:21:29

Y pensar que la señorita Thompson
sacaría ventaja de mi generosidad

284

00:21:29 --> 00:21:30

después de abrirle mi casa.

285

00:21:31 --> 00:21:32

Debe creerme,

286

00:21:32 --> 00:21:34

yo no tenía idea de...

287

00:21:40 --> 00:21:42

Lady Featherington,
debo pedirle que se vaya.

288

00:21:43 --> 00:21:46

- Pero tengo una invitación.
- [Brimsley] Ya no.

289

00:21:46 --> 00:21:49
Estoy seguro de que desea
evitar más molestias.

290
00:22:04 --> 00:22:06
Eso les enseñará.

291
00:22:07 --> 00:22:09
¿Enseñarles qué, señorita Cowper?

292
00:22:09 --> 00:22:13
¿A no juzgar
para no ser a su vez juzgados?

293
00:22:24 --> 00:22:25
[suspira]

294
00:22:34 --> 00:22:35
Algo te preocupa.

295
00:22:39 --> 00:22:42
Sé que ahora eres una adulta,
pero aún soy tu madre

296
00:22:42 --> 00:22:43
y puedes acudir a mí por consejo.

297
00:22:45 --> 00:22:47
El matrimonio tiene sus alegrías,

298
00:22:47 --> 00:22:50
pero también trae consigo
sus pruebas especiales.

299
00:22:50 --> 00:22:52
En eso tienes razón.

300
00:22:53 --> 00:22:55
Mi matrimonio está lejos de ser perfecto.

301

00:22:55 --> 00:22:59
Entonces, querida, dime qué piensas.
Tal vez pueda ofrecerte mi sabiduría.

302
00:23:00 --> 00:23:03
O tal vez me despidas
con más metáforas vagas

303
00:23:03 --> 00:23:05
y comentarios triviales.

304
00:23:05 --> 00:23:08
Querida, yo estoy procurando ser de ayuda.

305
00:23:08 --> 00:23:11
¿Sabes qué me habría ayudado de verdad?

306
00:23:11 --> 00:23:16
Si tu consejo maternal, de hecho,
me hubiera preparado para casarme.

307
00:23:16 --> 00:23:18
- ¿A qué te refieres?
- Me refiero

308
00:23:18 --> 00:23:21
a que me enviaste al mundo
a parecer una tonta.

309
00:23:22 --> 00:23:25
Me enseñaste a fingir
y a hacer creer, pero...

310
00:23:25 --> 00:23:28
nada de la realidad
de la vida de una esposa,

311
00:23:29 --> 00:23:32
de las relaciones maritales.

312
00:23:34 --> 00:23:37

Si me hubieras informado sobre las cosas
que eran de verdad importantes,

313

00:23:37 --> 00:23:39
si hubiera sabido la verdad,

314

00:23:39 --> 00:23:40
- entonces tal vez...
- Yo...

315

00:23:45 --> 00:23:46
¡Daphne!

316

00:23:52 --> 00:23:53
Es el calor.

317

00:23:55 --> 00:23:57
La duquesa está muy abrumada.

318

00:24:05 --> 00:24:09
Hoy fuimos ridiculizadas por todos,
tratadas como si no valiéramos nada,

319

00:24:09 --> 00:24:10
y es tu culpa.

320

00:24:10 --> 00:24:13
¿Cómo puede ser mi culpa?
Ni siquiera estuve ahí.

321

00:24:13 --> 00:24:15
Pero si no fuera por tu hábito,

322

00:24:15 --> 00:24:17
nos habríamos deshecho
de la señorita Thompson

323

00:24:17 --> 00:24:21
cuanto supimos de su estado.
Nada de esto habría pasado.

324

00:24:22 --> 00:24:23

Milady.

325

00:24:24 --> 00:24:26

La duquesa de Hastings está aquí.

326

00:24:29 --> 00:24:31

Ve.

327

00:24:37 --> 00:24:40

Me alegra que haya pensado
en visitarnos, excelencia.

328

00:24:40 --> 00:24:44

Siento que su madre estaba
muy acalorada en el almuerzo.

329

00:24:44 --> 00:24:46

Pero si ha venido
a ofrecer una explicación...

330

00:24:47 --> 00:24:49

Requiero hablar con la señorita Thompson.

331

00:24:50 --> 00:24:51

A solas.

332

00:24:53 --> 00:24:54

Bien.

333

00:24:57 --> 00:25:00

Si sirve de algo, lo lamento.
Su hermano es un chico muy dulce.

334

00:25:01 --> 00:25:02

No tiene que hacerlo.

335

00:25:03 --> 00:25:05

Vine para disculparme con usted.

336

00:25:06 --> 00:25:08

- ¿Conmigo?

- La juzgué mal

337

00:25:08 --> 00:25:11

y quería decirle

que lo que pensó que tenía que hacer...

338

00:25:12 --> 00:25:13

lo entiendo.

339

00:25:14 --> 00:25:18

- Quisiera que no hubiera pasado así.

- Le aseguro que no es la única.

340

00:25:21 --> 00:25:22

George era soldado...

341

00:25:24 --> 00:25:26

pero también era gentil y tierno.

342

00:25:27 --> 00:25:28

Era perfecto.

343

00:25:32 --> 00:25:33

Yo estaba muy enamorada.

344

00:25:35 --> 00:25:38

Y, de repente, había dejado de sangrar

345

00:25:38 --> 00:25:41

y descubrí que estaba encinta y...

346

00:25:46 --> 00:25:46

...y sola.

347

00:25:49 --> 00:25:51

¿Cuál es el apellido de sir George?

348

00:25:53 --> 00:25:55
¿O sabe dónde está colocado su regimiento?

349
00:25:55 --> 00:25:57
¿Para qué, excelencia?

350
00:25:58 --> 00:26:00
Oí que el general Langham
y su esposa están en Londres.

351
00:26:01 --> 00:26:02
Tal vez podría hablar con él...

352
00:26:03 --> 00:26:06
o con ella y hacer
que sir George sea buscado.

353
00:26:07 --> 00:26:10
¿De qué serviría eso?
George no quiere estar conmigo.

354
00:26:10 --> 00:26:12
Pero ¿de verdad quiere estar sola?

355
00:26:13 --> 00:26:17
Sin rango, sin protección,
sin apoyo para usted o su hijo.

356
00:26:18 --> 00:26:20
Cualquier cosa es mejor que eso.

357
00:26:20 --> 00:26:23
¿Por qué debería ser él
quien elija su futuro

358
00:26:23 --> 00:26:26
cuando se nota
que no le interesa lo que pase?

359
00:26:26 --> 00:26:28
Él tiene la culpa aquí.

360

00:26:30 --> 00:26:32

Tal vez pueda hacerlo volver

361

00:26:32 --> 00:26:35

y asumir la responsabilidad
de usted y su hijo.

362

00:26:38 --> 00:26:41

¿Por qué debería dejarla sola
para soportar el castigo por su crimen?

363

00:26:43 --> 00:26:45

¿En serio cree que lograría eso?

364

00:26:46 --> 00:26:48

Le aseguro, señorita Thompson,

365

00:26:49 --> 00:26:51

que soy capaz de hacer más de lo que cree.

366

00:27:06 --> 00:27:08

WILL MONDRICH LUCHARÁ CONTRA RAY PEARSON

367

00:27:10 --> 00:27:14

He vencido a los mejores
y estoy seguro de que seguiré haciéndolo.

368

00:27:15 --> 00:27:20

Hay apetito para mis exhibiciones,
pero... son costosas, por lo cual...

369

00:27:20 --> 00:27:21

No vine a invertir.

370

00:27:22 --> 00:27:25

Tengo una proposición
más lucrativa en mente.

371

00:27:25 --> 00:27:27

Digamos que usted y yo
llegamos a un arreglo...

372

00:27:28 --> 00:27:30
con el resultado de su próxima pelea.

373

00:27:32 --> 00:27:35
Lamento haberle quitado su tiempo, milord,

374

00:27:35 --> 00:27:39
- pero sería prudente que se fuera.
- Sería prudente que escuchara.

375

00:27:40 --> 00:27:43
¿Preferiría apostar su fortuna
en el resultado de un plan comercial

376

00:27:43 --> 00:27:46
que muy bien podría fracasar,
o respaldar lo seguro?

377

00:27:47 --> 00:27:49
Acepte perder su próxima pelea,

378

00:27:50 --> 00:27:53
y haré tal apuesta por su oponente
que incluso la mitad de mis ganancias

379

00:27:54 --> 00:27:56
le ayudarán a usted
y a su familia de por vida.

380

00:27:56 --> 00:27:58
Mi honor no está a la venta.

381

00:28:13 --> 00:28:16
Sus patrocinadores disminuyen,
señor Mondrich,

382

00:28:17 --> 00:28:20
porque es un actor,

un mero entretenimiento.

383

00:28:21 --> 00:28:24
Estamos felices de hacer apuestas
por el resultado de sus puños,

384

00:28:24 --> 00:28:29
pero ningún caballero lo verá a usted
como un hombre de negocios respetable.

385

00:28:30 --> 00:28:32
Ya sé, espíritu de lucha.

386

00:28:33 --> 00:28:36
Lo heredó de su padre, sin duda.

387

00:28:37 --> 00:28:38
Era soldado, ¿no?

388

00:28:39 --> 00:28:42
Consiguió huir de las colonias
después del regimiento de Dunmore.

389

00:28:44 --> 00:28:46
¿Cree que buscó su libertad

390

00:28:46 --> 00:28:49
todo para que su futuro hijo
se convirtiera en un peleador exhausto

391

00:28:49 --> 00:28:53
tropezando en el ring para poner
comida en la mesa para su familia?

392

00:28:53 --> 00:28:54
¡No!

393

00:28:55 --> 00:28:57
No se atreva a hablar de mi familia.

394

00:28:58 --> 00:29:01
Por supuesto. Yo... me disculpo.

395
00:29:04 --> 00:29:07
Solo quiero decir que yo
también hago esto por mi familia.

396
00:29:08 --> 00:29:13
Escuche, un simple arreglo
y ambos problemas se resolverán.

397
00:29:17 --> 00:29:19
Solo le pido a usted que lo piense...

398
00:29:20 --> 00:29:21
por lo menos.

399
00:29:39 --> 00:29:41
[Rose] Están desesperados por verla
desde que regresó.

400
00:29:41 --> 00:29:43
Nos ahogamos en tarjetas de visita.

401
00:29:43 --> 00:29:46
Lady Danbury requiere
su asistencia a su fiesta el jueves.

402
00:29:46 --> 00:29:49
Una colección de damas casadas.

403
00:29:49 --> 00:29:51
Ya imagino las preguntas
que tendrán para mí.

404
00:29:51 --> 00:29:54
Le informaré a su lacayo
que no se siente bien después del viaje.

405
00:29:54 --> 00:29:56
- Excelencia.

- [Simon] Excelencia.

406

00:29:59 --> 00:30:01

¿Crees que la esposa del general

407

00:30:01 --> 00:30:03

estará presente
en la velada de lady Danbury?

408

00:30:03 --> 00:30:05

- ¿La señora Langham?

- [Daphne asiente]

409

00:30:05 --> 00:30:07

Oí que disfruta de la sociedad.

410

00:30:07 --> 00:30:10

Entonces, confirma. Me encantará asistir.

411

00:30:31 --> 00:30:34

[risas, voces indistintas]

412

00:30:45 --> 00:30:46

Excelencia.

413

00:30:48 --> 00:30:51

Bienvenida a mi antro de iniquidad.

414

00:31:01 --> 00:31:04

Creo que ya conoce
a lady Trowbridge, excelencia,

415

00:31:04 --> 00:31:06

pero ¿ya conoce a Lucy Granville?

416

00:31:07 --> 00:31:09

Y ella es Kitty Langham.

417

00:31:10 --> 00:31:11

La esposa del general, sí.

418

00:31:12 --> 00:31:14
Es un placer conocerlas.

419

00:31:15 --> 00:31:18
[lady Danbury] No se queden mirando.
Inviten a la duquesa.

420

00:31:20 --> 00:31:21
Le enseñaremos las reglas.

421

00:31:21 --> 00:31:24
Primero, una mujer
hace sus votos matrimoniales,

422

00:31:24 --> 00:31:26
luego las apostadoras tomamos su virtud.

423

00:31:26 --> 00:31:29
Si es que su esposo ha dejado alguna.

424

00:31:30 --> 00:31:32
[lady Danbury] No tenga miedo.

425

00:31:32 --> 00:31:34
En cada turno, lo único que debe hacer

426

00:31:34 --> 00:31:39
es colocar su ficha sobre la carta
que cree que el repartidor va a voltear.

427

00:31:39 --> 00:31:42
Ahora, damas, hagan sus apuestas.

428

00:31:43 --> 00:31:46
Alivia el dolor de la derrota,
quiero pensar.

429

00:31:48 --> 00:31:50
[lady Danbury] La duquesa aprende rápido.

430

00:31:50 --> 00:31:53
Estoy segura de que habrá calado
las cosas en poco tiempo.

431

00:31:53 --> 00:31:57
Solo se necesita
algo de práctica y perseverancia.

432

00:32:02 --> 00:32:03
[exclamaciones]

433

00:32:11 --> 00:32:12
Buenas noches, excelencia.

434

00:32:14 --> 00:32:17
- Qué gracioso encontrarlo aquí.
- Soy un gran cómico.

435

00:32:18 --> 00:32:20
- Me has evitado.
- Ahora tú actúas como bufón.

436

00:32:20 --> 00:32:24
Si no evitas mi compañía, ¿te importaría
que te acompañe con un trago?

437

00:32:58 --> 00:32:59
Necesito una copa grande.

438

00:33:07 --> 00:33:08
[lady Trowbridge suspira]

439

00:33:08 --> 00:33:11
El conde me cortaría la cabeza
si supiera cuánto dinero perdí.

440

00:33:11 --> 00:33:13
El conde tiene dos años.

441

00:33:14 --> 00:33:16
Entonces estoy de suerte, supongo.

442
00:33:24 --> 00:33:26
Parece que fui bendecida
con suerte de principiante.

443
00:33:26 --> 00:33:29
El juego aún no termina, excelencia.

444
00:33:30 --> 00:33:34
- Me pregunto, señora Langham..
- "Kitty", por favor.

445
00:33:34 --> 00:33:37
Ha ganado tanto de mi dinero
que es lo justo.

446
00:33:37 --> 00:33:38
[Daphne] Entonces Kitty.

447
00:33:39 --> 00:33:42
Hay un soldado en servicio
que espero encontrar para una amiga.

448
00:33:42 --> 00:33:45
¿Cree que su esposo podría ayudarme?

449
00:33:45 --> 00:33:49
Tendrá que preguntarle usted misma.
Rara vez está en casa.

450
00:33:49 --> 00:33:50
Lo siento.

451
00:33:50 --> 00:33:51
[Kitty] Pero ¿por qué?

452
00:33:51 --> 00:33:55
Si es la situación ideal,
una vida separada del marido.

453

00:33:55 --> 00:34:00

Me concede las libertades del matrimonio
sin soportar la carga de su compañía.

454

00:34:01 --> 00:34:04

¿Qué hay de sus hijos?
¿No extrañan a su padre?

455

00:34:04 --> 00:34:07

Es difícil extrañar
a quien no has conocido.

456

00:34:07 --> 00:34:12

Olvida que la duquesa aún está
en el primer rubor del matrimonio.

457

00:34:13 --> 00:34:16

Sí, el famoso matrimonio por amor.

458

00:34:17 --> 00:34:19

No me haga caso.

459

00:34:19 --> 00:34:23

La compañía del duque, estoy segura,
es cualquier cosa menos que una carga.

460

00:34:23 --> 00:34:26

Puedo decirte a dónde escribir.
A mi esposo.

461

00:34:26 --> 00:34:29

Tal vez el general
le conceda una respuesta.

462

00:34:29 --> 00:34:31

No es como si fuera su esposa.

463

00:34:34 --> 00:34:35

¡Duquesa, otra vez ganó!

464

00:34:37 --> 00:34:41

Viendo cómo se entretiene, creo
que usted es la vencedora, lady Danbury.

465

00:34:42 --> 00:34:44

Yo también lo creo.

466

00:34:44 --> 00:34:45

Otra vez.

467

00:34:48 --> 00:34:49

Es un buen color.

468

00:34:50 --> 00:34:51

Y las burbujas.

469

00:34:53 --> 00:34:55

[exhala] Estupenda.

470

00:34:56 --> 00:35:00

No pienses mal, me encanta un buen brandy,
pero a veces no hay como una cerveza.

471

00:35:00 --> 00:35:02

¿Quisieras llegar al punto?

472

00:35:02 --> 00:35:06

- Temo que no sé de qué estás hablando.
- [Simon] Sí lo sabes.

473

00:35:06 --> 00:35:11

Correcto, lo sé. Como sé que has cometido
un error considerable con mi hermana.

474

00:35:11 --> 00:35:14

¿Cómo infieres que fui yo
quien cometió el error?

475

00:35:14 --> 00:35:16

Bueno, conozco a mi hermana muy bien.

476

00:35:16 --> 00:35:20

Y aunque es una mujer muy capaz,

477

00:35:20 --> 00:35:22

no es capaz de poner todo así de grave.

478

00:35:24 --> 00:35:27

¿Nunca te cansas
de fingir ser tan perfecto?

479

00:35:28 --> 00:35:29

Es agotador solo verte.

480

00:35:29 --> 00:35:31

No seré perfecto,
pero cumplo mis promesas.

481

00:35:31 --> 00:35:35

No sabes nada, trato de ser
un hombre de palabra, de mantener...

482

00:35:38 --> 00:35:41

- No espero que entiendas.
- ¿Qué quieres decir?

483

00:35:41 --> 00:35:45

Quiero decir que dejas una letanía
de promesas rotas a tu paso por donde vas.

484

00:35:45 --> 00:35:47

¿Tu deber de proteger
a Daphne de Berbrooke?

485

00:35:47 --> 00:35:49

¿Y tus asuntos imprudentes?

486

00:35:49 --> 00:35:51

Como la cantante
que crees que nadie conoce.

487

00:35:51 --> 00:35:54

Me juzgas aunque no entiendes
la responsabilidad de dirigir una familia,

488

00:35:54 --> 00:35:56

porque no la has tenido.

489

00:35:56 --> 00:35:58

Pero Daphne es mi familia ahora
y eso no cambiará.

490

00:35:58 --> 00:36:01

Aunque es muy lamentable
que nunca llegaré a alcanzar

491

00:36:01 --> 00:36:03

el noble ideal que tú has demostrado.

492

00:36:03 --> 00:36:07

Lo que es lamentable es el hecho
de que tu padre estuvo tan ausente

493

00:36:07 --> 00:36:09

que nunca te dio un buen ejemplo
de cómo llevar una casa.

494

00:36:16 --> 00:36:17

[suspira]

495

00:36:20 --> 00:36:23

Pues sí que lo haces parecer difícil.

496

00:36:25 --> 00:36:27

- ¿Disculpa?

- Con tus constantes luchas.

497

00:36:28 --> 00:36:29

- No puedes manejarla.
- Hastings...

498

00:36:29 --> 00:36:32
Tu responsabilidad.
Tú, cumpliendo la promesa

499
00:36:32 --> 00:36:35
que todo primogénito
le hace a su padre antes de morir.

500
00:36:37 --> 00:36:41
¿Crees que te esté menospreciando?
¿Avergonzado?

501
00:36:42 --> 00:36:43
¿Mortificado por lo que has hecho?

502
00:36:44 --> 00:36:47
Me pregunto lo que el exvizconde diría.

503
00:36:50 --> 00:36:52
[gritos, jadeos]

504
00:36:58 --> 00:37:01
[hombre] ¡Cálmense! ¡Calma!
¡Ya basta de peleas!

505
00:37:01 --> 00:37:02
¡Lárguense!

506
00:37:03 --> 00:37:05
¡Cálmese, calma!

507
00:37:40 --> 00:37:43
Parece que me puse
muy rudo entrenando con Will.

508
00:37:53 --> 00:37:55
- ¿Quieres que llame a Jeffries?
- [Simon] No.

509
00:38:01 --> 00:38:02
Déjame.

510

00:38:03 --> 00:38:07

Con cuatro hermanos, no imaginas
los cortes que he atendido durante años.

511

00:39:03 --> 00:39:05

¿Por qué no te abres conmigo?

512

00:39:05 --> 00:39:06

Daphne...

513

00:39:10 --> 00:39:12

Un hijo sería una bendición.

514

00:39:21 --> 00:39:23

Dime por qué eres tan terco.

515

00:39:23 --> 00:39:26

Porque juré hace mucho
que nunca engendraría un hijo.

516

00:39:27 --> 00:39:28

No lo entiendo.

517

00:39:30 --> 00:39:31

A mi padre...

518

00:39:33 --> 00:39:37

le interesaba más
la continuación del linaje Hastings...

519

00:39:39 --> 00:39:40

que otra cosa en el mundo.

520

00:39:43 --> 00:39:44

Más que mi madre.

521

00:39:46 --> 00:39:47

Más que yo.

522

00:39:48 --> 00:39:50

Así que juré

523

00:39:50 --> 00:39:52

que sus esfuerzos serían en vano,

524

00:39:54 --> 00:39:58

que el linaje moriría conmigo.

525

00:40:04 --> 00:40:05

Así que todo esto...

526

00:40:07 --> 00:40:08

¿es por un juramento?

527

00:40:11 --> 00:40:15

También me hiciste un juramento.

¿O ya se te olvidó el día de nuestra boda?

528

00:40:15 --> 00:40:20

- Te dije...

- Me dijiste que no podías tener hijos.

529

00:40:21 --> 00:40:24

No me dijiste que era
alguna muestra de venganza

530

00:40:24 --> 00:40:27

contra un hombre
que ya no camina esta tierra.

531

00:40:27 --> 00:40:29

Se lo juré en su lecho de muerte.

532

00:40:29 --> 00:40:32

Y me traicionaste a mí
en nuestro lecho de matrimonio.

533

00:40:39 --> 00:40:41

Déjame estar segura de que lo entiendo.

534

00:40:42 --> 00:40:47

¿Tú no quieres tener hijos
ni la felicidad que podríamos tener juntos

535

00:40:47 --> 00:40:50

porque le prometiste
a tu padre que no lo harías?

536

00:40:50 --> 00:40:51

Yo...

537

00:40:52 --> 00:40:53

[Daphne] Dilo.

538

00:40:55 --> 00:40:56

Dilo.

539

00:40:56 --> 00:40:58

No se puede deshacer.

540

00:41:02 --> 00:41:04

Entonces le agradezco
su aclaración, excelencia.

541

00:41:06 --> 00:41:11

Si su odio por su padre supera
cualquier afecto que pueda tener hacia mí,

542

00:41:12 --> 00:41:13

entonces tiene razón.

543

00:41:15 --> 00:41:16

No se puede deshacer.

544

00:41:18 --> 00:41:20

Mi período llegará en los próximos días.

545

00:41:21 --> 00:41:23

Entonces sabrá qué juramento ha roto

546
00:41:23 --> 00:41:26
y cómo pasaremos el resto de nuestra vida:

547
00:41:26 --> 00:41:27
miserables juntos...

548
00:41:29 --> 00:41:30
o perfectamente felices separados.

549
00:41:38 --> 00:41:41
[lady Whistledown]
Querido lector, una pregunta.

550
00:41:41 --> 00:41:46
¿Hay algo más emocionante
que aceptar una apuesta?

551
00:41:46 --> 00:41:50
Pues a menudo es el mayor riesgo
el que conlleva la mayor recompensa.

552
00:41:57 --> 00:41:59
Sin embargo, apueste mal

553
00:41:59 --> 00:42:04
y puede que no le quede
nada más que arrepentimiento.

554
00:42:06 --> 00:42:09
- Que sea entregada en esta dirección.
- Sí, excelencia.

555
00:42:10 --> 00:42:13
[lady Whistledown] Por supuesto,
uno nunca sabe con certeza

556
00:42:13 --> 00:42:17
si una apuesta
generará una fortuna o lo arruinará,

557

00:42:17 --> 00:42:20
a menos que uno elija
una ocupación más segura.

558

00:42:23 --> 00:42:25
Mientras la temporada avanza,

559

00:42:25 --> 00:42:31
los apostadores más grandes
aún tienen que mostrar su mano,

560

00:42:31 --> 00:42:35
lo que hace que los rumores
sean escasos en los últimos días.

561

00:42:35 --> 00:42:40
De hecho, a esta autora no se le ocurre
ningún otro evento que merezca mención.

562

00:42:41 --> 00:42:42
"Ningún otro evento".

563

00:42:43 --> 00:42:44
Más que mi almuerzo.

564

00:42:45 --> 00:42:47
Al menos no dijo nada odioso.

565

00:42:49 --> 00:42:50
Es mucho peor.

566

00:42:51 --> 00:42:53
No escribié nada.

567

00:42:53 --> 00:42:55
¿APOSTANDO POR CHISMES?

568

00:43:01 --> 00:43:04
[lady Whistledown]
Vale la pena señalar, no obstante,

569

00:43:04 --> 00:43:06
que el duque y la duquesa de Hastings

570

00:43:06 --> 00:43:09
aún no han recibido visitas juntos.

571

00:43:14 --> 00:43:20
Nuestros recién casados, sin duda,
siguen aislados en la dicha nupcial.

572

00:43:23 --> 00:43:25
¿Quién podría culparlos?

573

00:43:25 --> 00:43:29
¿Y quién podría sorprenderse
si sus diligentes esfuerzos

574

00:43:29 --> 00:43:34
son recompensados
con una nueva llegada el próximo año?

575

00:43:45 --> 00:43:48
En el pasado,
cada revelación de Whistledown

576

00:43:48 --> 00:43:51
parecía extraída de un evento público,
donde cualquiera pudo ser testigo.

577

00:43:52 --> 00:43:53
Pero la columna
sobre Marina fue diferente.

578

00:43:54 --> 00:43:54
Fue personal.

579

00:43:55 --> 00:43:57
Tu mamá no ayudó sola
a Marina a esconder su condición.

580

00:43:57 --> 00:43:59

Claro que no. Cada sirviente lo sabía.

581

00:43:59 --> 00:44:01

La servidumbre no es probable.

582

00:44:03 --> 00:44:05

Pero, tal vez, un comerciante.

583

00:44:05 --> 00:44:09

Alguien que visitaba tu casa
con regularidad pudo ver o escuchar algo.

584

00:44:09 --> 00:44:10

Es una posibilidad.

585

00:44:10 --> 00:44:14

En ese caso, reconsideremos
nuestros métodos de investigación.

586

00:44:14 --> 00:44:17

Es maravilloso, Pen.
Le contaré a la reina la nueva teoría.

587

00:44:18 --> 00:44:20

[Penelope] Cuéntale
en el concierto de esta noche.

588

00:44:22 --> 00:44:26

Sé que aún no has salido,
pero seguro tu mamá te permitirá asistir.

589

00:44:26 --> 00:44:28

Cuando desenmascaremos a Whistledown...

590

00:44:28 --> 00:44:30

Sí, el honor de los Featherington
será restaurado.

591

00:44:31 --> 00:44:34

Ya debo irme.
Saldré por atrás para que nadie me vea.

592

00:44:35 --> 00:44:36
Y, El...

593

00:44:37 --> 00:44:38
Gracias.

594

00:44:44 --> 00:44:48
Le escribí al general Langham
y le conté todo sobre sir George.

595

00:44:48 --> 00:44:49
Si es un hombre de honor...

596

00:44:49 --> 00:44:52
- ¿Le escribió al general?
- Sí.

597

00:44:52 --> 00:44:55
¿Y el duque también firmó
su nombre en esa carta?

598

00:44:57 --> 00:44:58
Bueno...

599

00:44:59 --> 00:44:59
no.

600

00:45:00 --> 00:45:01
Pero...

601

00:45:03 --> 00:45:04
Marina, ¿qué pasa?

602

00:45:05 --> 00:45:08
El general no se preocupará
por responderle, excelencia.

603

00:45:10 --> 00:45:11
Eso no lo sabe.

604

00:45:12 --> 00:45:16
Le pondrá atención a las palabras
de una duquesa. Debe hacerlo.

605

00:45:16 --> 00:45:17
Es usted muy inocente.

606

00:45:18 --> 00:45:19
Lo... lo siento.

607

00:45:20 --> 00:45:24
Yo... Su ayuda es muy apreciada,
pero no hay nada más que pueda hacer.

608

00:45:24 --> 00:45:26
- Marina
- [Marina] Se acabó.

609

00:45:26 --> 00:45:28
Yo ya acepté el hecho.

610

00:45:30 --> 00:45:31
Gracias por sus esfuerzos.

611

00:45:38 --> 00:45:39
[suspira]

612

00:45:42 --> 00:45:44
- ¿No irás al concierto?
- [Colin] Así es.

613

00:45:45 --> 00:45:47
No estoy de humor
para música y galas esta noche.

614

00:45:52 --> 00:45:53
Quiero disculparme.

615

00:45:57 --> 00:45:58

¿Hay langostas en las calles?

616

00:45:58 --> 00:46:01

¿Sangre en el Támesis?

¿Ya llegó el fin de los días?

617

00:46:01 --> 00:46:03

Puede que haya sido un poco duro contigo.

618

00:46:05 --> 00:46:06

Y lo lamento.

619

00:46:07 --> 00:46:11

¿Solo deseabas protegerme
de mis impulsos más tontos?

620

00:46:11 --> 00:46:13

¿Admites que actuabas como un tonto?

621

00:46:13 --> 00:46:16

- Sí que es una disculpa innovadora.
- Silencio.

622

00:46:19 --> 00:46:21

Puede que ahora te duela, pero pasará.

623

00:46:22 --> 00:46:26

Tienes el amor de toda tu familia
y el honor de tus acciones.

624

00:46:27 --> 00:46:30

Olvidarás el nombre
de la señorita Thompson y...

625

00:46:32 --> 00:46:34

será como si no la hubieras amado.

626

00:46:35 --> 00:46:37

¿Y cuánto te funcionaron estos preceptos?

627

00:46:38 --> 00:46:43

Aparte de ser los más tristes
y preocupantes que oí en mucho tiempo.

628

00:46:43 --> 00:46:45

Es un trabajo en progreso, sin duda.

629

00:46:45 --> 00:46:46

[Colin ríe]

630

00:46:48 --> 00:46:51

[Violet] Me sorprendió
que desearas unirme a nosotros hoy.

631

00:46:51 --> 00:46:54

Y supongo que debo agradecer
tu moderación al no usar plumas.

632

00:46:55 --> 00:46:57

- Te ves adorable.
- [Eloise asiente]

633

00:46:59 --> 00:47:00

Eloise...

634

00:47:03 --> 00:47:06

Tomar su lugar en la sociedad
debería ser un momento emocionante

635

00:47:06 --> 00:47:08

en la vida de una joven.

636

00:47:09 --> 00:47:13

Si no estás en verdad lista,
no te pediré que juegues a fingir.

637

00:47:14 --> 00:47:16

Tal vez te haya presionado.

638

00:47:17 --> 00:47:20
No hay que apresurar tu salida
si no te sientes preparada.

639
00:47:27 --> 00:47:30
La reina asistirá
al concierto de esta noche, ¿verdad?

640
00:47:30 --> 00:47:31
Me parece que sí.

641
00:47:32 --> 00:47:36
Entonces lo espero con ansias.
Sí que es emocionante, mamá.

642
00:47:58 --> 00:47:59
¿Está lista?

643
00:48:00 --> 00:48:01
[Daphne] Lo estoy.

644
00:48:17 --> 00:48:18
[música, bullicio]

645
00:48:28 --> 00:48:29
Disculpe un momento.

646
00:48:35 --> 00:48:36
Señor Granville.

647
00:48:37 --> 00:48:38
Bridgerton.

648
00:48:39 --> 00:48:40
Lo siento.

649
00:48:41 --> 00:48:42
Disculpen.

650
00:48:44 --> 00:48:46

Solamente quisiera entender su...

651

00:48:49 --> 00:48:50

...situación.

652

00:48:51 --> 00:48:54

- Solo quiero entenderlo.

- Es simple.

653

00:48:55 --> 00:48:57

Estoy enamorada de lord Wetherby.

654

00:48:57 --> 00:48:58

Pero es casado.

655

00:48:58 --> 00:49:01

Y nuestro matrimonio le da
a mi esposa libertades y protecciones.

656

00:49:01 --> 00:49:05

Es una unión más feliz que muchas
de las otras de aquí, se lo aseguro.

657

00:49:06 --> 00:49:09

¿Y cuál es la ventaja para las señoritas
que lord Wetherby corteja?

658

00:49:09 --> 00:49:13

¿También comparten este acuerdo?
¿Qué hay del honor? ¿Del romance?

659

00:49:13 --> 00:49:15

¿Qué sabe usted de eso?

660

00:49:16 --> 00:49:22

Vivimos en constante peligro, Bridgerton.
Arriesgo mi vida todos los días por amor.

661

00:49:24 --> 00:49:28

No sabe lo que es estar en una habitación
con alguien sin quien no puede vivir...

662

00:49:30 --> 00:49:33
y aun así sentir
que hay un abismo entre los dos.

663

00:49:33 --> 00:49:38
Miradas discretas, caricias disimuladas,
no podemos ni siquiera sonreírnos...

664

00:49:39 --> 00:49:41
sin asegurarnos de que nadie nos mire.

665

00:49:44 --> 00:49:46
Se necesita valor...

666

00:49:48 --> 00:49:51
para vivir fuera de las expectativas
tradicionales de la sociedad.

667

00:49:52 --> 00:49:54
Usted habla de hacer lo mismo...

668

00:49:55 --> 00:49:57
pero tal vez sea solo eso.

669

00:50:00 --> 00:50:00
Solo lo dice.

670

00:50:12 --> 00:50:15
Y como ve, majestad, está claro.

671

00:50:15 --> 00:50:18
Lady Whistledown trabaja
cerca de los miembros de la sociedad

672

00:50:18 --> 00:50:22
aunque ella no es un miembro,
ella es comerciante.

673

00:50:23 --> 00:50:24

¿Es todo?

674

00:50:26 --> 00:50:27

¿Cómo dice?

675

00:50:27 --> 00:50:29

Ya no necesito tus servicios.

676

00:50:30 --> 00:50:32

Pero mi teoría...

677

00:50:32 --> 00:50:33

[reina] No es necesaria.

678

00:50:33 --> 00:50:38

Contraté a agentes de Bow Street
para realizar una buena investigación.

679

00:50:38 --> 00:50:42

Desenmascararán a Whistledown
y tendrá que pagar por su impertinencia.

680

00:50:43 --> 00:50:48

Ese odioso pasquín de rumores
al fin dejará de existir.

681

00:50:48 --> 00:50:50

¿Usted quiere silenciarla?

682

00:50:51 --> 00:50:54

Pero hay... algo bueno que debe hacer.

683

00:50:55 --> 00:50:56

Niña, vete.

684

00:51:04 --> 00:51:07

- ¿Cuánto dura el concierto?

- ¿Tres horas? ¿Cuatro?

685

00:51:07 --> 00:51:10

Aunque, en realidad,
ya he escuchado lo suficiente.

686

00:51:12 --> 00:51:15
Tú eres mi hermano favorito, ¿lo sabías?

687

00:51:50 --> 00:51:53
Quiero hacer una parada por una amiga.

688

00:51:53 --> 00:51:54
¿Una amiga?

689

00:51:55 --> 00:51:57
¿No puedo tener una amiga?

690

00:51:58 --> 00:52:00
No estoy sujeto
a las reglas de la sociedad.

691

00:52:02 --> 00:52:03
No le digas a mamá.

692

00:52:14 --> 00:52:15
¿Por qué vinimos con la modista?

693

00:52:22 --> 00:52:24
¡Mademoiselle Bridgerton!

694

00:52:25 --> 00:52:28
Ella es mi hermana Eloise
y la dejaremos en casa.

695

00:52:48 --> 00:52:50
¿Cómo estuvo su noche, ma chérie?

696

00:52:50 --> 00:52:53
Fue... tal como esperaba.

697

00:52:54 --> 00:52:56
Horrible y muy aburrida.

698

00:52:58 --> 00:53:01
¿Es por eso que no quiere
bajar los dobladillos?

699

00:53:03 --> 00:53:06
Toda la sociedad estaba ahí
y no tuve un solo intercambio valioso.

700

00:53:06 --> 00:53:10
¿Toda la sociedad? Supongo
que todos excepto los Featherington.

701

00:53:11 --> 00:53:13
Sí, todos excepto...

702

00:53:14 --> 00:53:15
ellos.

703

00:53:17 --> 00:53:20
Tu mamá no ayudó sola
a Marina a esconder su condición.

704

00:53:20 --> 00:53:22
Claro que no. Cada sirviente lo sabía.

705

00:53:22 --> 00:53:24
Pero, tal vez, un comerciante.

706

00:53:24 --> 00:53:28
Yo no querría hacer enfadar a esa mujer.
Su palabra vale lo que el evangelio.

707

00:53:35 --> 00:53:38
¿Está todo bien, Eloise?

708

00:53:40 --> 00:53:41
Sí.

709
00:53:50 --> 00:53:54
[tocan "Las cuatro estaciones" de Vivaldi]

710
00:54:33 --> 00:54:34
SEMILLAS DE ENEBRO

711
00:54:36 --> 00:54:39
DIENTE DE LEÓN
SEMILLAS SECAS...

712
00:54:43 --> 00:54:46
[continúa
"Las cuatro estaciones" de Vivaldi]

713
00:54:48 --> 00:54:50
[silbido de tetera]

714
00:55:55 --> 00:55:58
¿Marina? ¿Podemos hablar?

715
00:56:02 --> 00:56:05
¿Marina? ¿Sigues despierta?

716
00:56:12 --> 00:56:13
¡Marina!

717
00:56:14 --> 00:56:17
¡Marina! ¡Marina! ¡Mamá!

718
00:56:18 --> 00:56:19
¡Mamá, rápido!

719
00:56:20 --> 00:56:23
¿Marina? Marina. Marina, ¿estás bien?

720
00:56:28 --> 00:56:32
[continúa
"Las cuatro estaciones" de Vivaldi]

721

00:57:02 --> 00:57:04
[Daphne llora]

BRIDGERTON



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.